

《纳瓦依诗集》浅探——纳瓦依的抒情诗集之一“恰哈尔迪瓦尼”

国家图书馆古籍馆 姑丽尼格尔

今年9月9日是国家图书馆建馆一百周年纪念日。作为百年馆庆活动之一，国图在2009年9月1日至10月7日举办了《百年守望——国家图书馆特藏精品展》大型展览。展览展出了一部分少数民族语文文献，其中之一是馆藏察合台文古籍《纳瓦依诗集》。该文献是被批为第一批《国家珍贵古籍名录》的察合台文古籍，是研究中亚历史文化的最可靠的书面材料，是中华文化的珍贵精品。本文拟对纳瓦依本人及其他作品加以介绍，并总结对该诗集和纳瓦依的相关研究。

艾米尔·尼杂木丁·艾里希尔·纳瓦依(Elshir Nawa'i, 简称纳瓦依)是15世纪一位划时代的诗人、学者、思想家、社会活动家。他于公元1441年2月9日(回历844年斋月17日)出生在当时帖木儿王朝的首府赫拉特城(Hirat, 今在阿富汗西北部历史名城、赫拉特省首府)。《拉失德史》一书中说:“艾利希尔原本是维吾尔巴合西家族人”¹(Bahxi、巴合西:秘书、教师之意)。“艾米尔”是他的官名;“尼杂木丁”是他的正名;“艾里希尔”是惯用名;“纳瓦依”是作者的笔名、意为“曲调,鸣啭”。1501年3月1日,纳瓦依在赫拉特逝世,享年60岁。

诗人的一生及其作品

当时的赫拉特城为中亚文化的中心。纳瓦依的家庭也是文学世家、他自幼就在当时知识渊博的学者那里学习。纳瓦依自幼受到良好的教育,青少年时代即以浓厚的兴趣系统地学习了维吾尔语、波斯语——塔吉克语、阿拉伯语的语言文学以及古典文学、历史、哲学、天文、历算等,还学习过绘画和音乐。他聪明好学、记忆力惊人、又经过一些知名学者的指点,因而在诸多文化领域取得了卓越成就。他虽出身名门显贵,家庭却曾遭受打击迫害,因而转辗流徙、贫愁交加,饱尝世间辛酸与苦难。这些经历对他的思想产生了巨大的影响。因为他用察合台语(突厥语)和波斯语进行诗歌创作,被称为“双语诗人”。

历史著作《巴布尔传》中记载:“他无妻、无子过了他的一生”²。纳瓦依把自己的一生献给了突厥民族的语言、文学、艺术及文化事业的研究。他被尊为把维吾尔察合台文学推向顶峰的人物,是维吾尔文学史和思想史上最富盛名的卓越代表。纳瓦依在他60年的生涯中,把大量心血和大部分时间都献给了文学创作,留下了三十多部著作。他的作品始终贯穿着人道主义思想,讴歌正义、善良、智慧、勤劳,追求真善美,揭露残暴,昏昧、奸诈、伪善,鞭挞假丑恶。

到现在为止已发现的纳瓦依的全部著作,即《纳瓦依全集》,包括30部作品,可从不同的角度进行分类。一般分为8大类,即诗集类、列传类、语言文学类、宗教伦理类、历史类、评传类、书信类和附件类。其主要作品为《四卷诗集》、《五卷诗集》、《穆罕默德英雄传》、《赛依德·喀赞·艾尔德希尔传》、《情之所钟》、《鸟语》、《两种语言之辩》、《名人之谈》、《韵律准绳》等³。

¹ 《拉失德史》,引自瓦依提江,艾斯哈尔编《维吾尔古典文学初探》,民族出版社,1987年,第499页。

² 引自海米提·铁木尔译《巴布尔传》,民族出版社,1992年,第320页。

³ 关于纳瓦依作品目录,请参见艾则孜·阿塔吾拉·萨尔特肯《“纳依学研究的的部分作品目录”补充》,《图书论坛》,

抒情诗集——“恰哈尔迪瓦尼”

抒情诗占纳瓦依作品的绝大部分。他一生中写的抒情诗有 5 万多诗行（其中 44, 901 行为察合台维吾尔文⁴，其余为波斯文）。1487 年纳瓦依把以察合台维吾尔文写的抒情诗做成一个抒情诗集，并称为“恰哈尔迪瓦尼”。“恰哈尔迪瓦尼”为波斯语，“四部诗集”之意。诗人把人的一生比喻为一年四季，把诗集也分为四个部分，即（1）《朶拉伊布尔斯朶尔》即《童年奇趣》或《人之惊异》或《人生之小雨》；（2）《纳瓦迪如希夏巴毕》即《青年的珍品》；（3）《柏达依乌力瓦萨提》即《中年美景》；（4）《法瓦依杜力卡巴日》即《老年收益》。《四卷诗集》共收诗 3132 首，十六种体裁的抒情诗集，即情诗、柔巴依、颂歌等。其中第一部 840 首；第二部 759 首；第三部 740 首；第四部 793 首。诗歌的内容涉及到哲学、社会学、政治和道德等各个方面。包括对忠贞爱情的歌颂，对真挚友谊的赞美，对人道主义和爱国思想的宣扬，对个人志趣和自然景观的描绘。除此之外，还有对压迫者和独裁者的控诉及对狡诈者和欺骗者的批判等。由于他的抒情诗有着精湛的艺术造诣，所以《四卷诗集》又被称为《精义宝库》或《思想的宝库》。尽管纳瓦依的诗歌内容有着一定的局限性，但他把自己的观点，个人愿望以及喜怒哀乐通过抒情诗表达出来，因而其作品充满了人文主义的光彩。

“恰哈尔迪瓦尼”的手抄本

纳瓦依的作品被称为《察合台语》的完整典范。他每部著作的手抄本都很多，有的甚至超过百本，但是属于比较古老的版本很少，现流散在世界各地。据艾赛提·苏莱曼的研究⁵，较多的是在原苏联各大图书馆，藏量超过千册，其中乌兹别克斯坦社科院东方学院藏的手抄本有 254 册。在我国，这些抄本集中在新疆各地的文化部门，而大多数流散在民众手里，具体数字未能统计。在 1950 年的一次考察中找出 400 多种手抄版本；1957 年在沙车县（叶尔羌）找出的 700 多种手抄作品中 150 种是纳瓦依作品的手抄本。在喀什地区博物馆藏得版本有 20 多种。

几百年以来，喜爱纳瓦依的人民以抄写为主的最原始的方法不断地抄写他的作品流传到今天。“恰哈尔迪瓦尼”作为纳瓦依作品的杰出代表，在维吾尔族社会很受欢迎。这部作品的抄写状况如下：

（1）纳瓦依去世两个月后，在库车（Kuqar）高级经文学学校经文教师指导下手抄的完整本；

（2）1700 年以“Heza'enul—Me'ani”名义第二次手抄的版本；（3）同时在哈密市被毛拉·买合苏德第三次手抄的版本。除此之外，属于 15-16 世纪，由维吾尔教师或秘书抄的纳瓦依作品的各种版本。如：现已发现 1557 年该《恰哈尔迪瓦尼诗集》在新疆某地手抄的版本，及在库车，和田等地的发现的纳瓦依其它作品的手抄版本。

2001 年第 3 期。色买提·吾甫尔《纳瓦依学研究的部分作品目录》，《图书论坛》，2001 年第 1 期。

⁴ 察合台维吾尔语（喀什语）属突厥语族的东部语组，是维吾尔和乌兹别克等突厥语民族从 13 世纪到 20 世纪初共同使用的书面语言，是在喀喇汗王朝（10 世纪至 13 世纪）的官方语言和诸突厥民族在回鹘语的基础上发展形成的，通行于察合台汗国，铁木耳帝国，莫卧儿王朝，即现今新疆，中亚地区，印度北部等地区。因通行于察合台汗国而得名，是现代维吾尔文的前身。察合台语是维吾尔文从古文字（回鹘文）改为阿拉伯文字后所出现的维吾尔书面语。这种文字自元代（即十三世纪）起逐渐形成，一直沿用到二十世纪初开始使用现代维吾尔文字语言为止。

⁵ 艾赛提·苏莱曼《寻找纳瓦依》，转引自阿布里米提·艾海提编《伟大的诗人纳瓦依》论文集，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2001 年，第 208—212 页。

《纳瓦依诗集》对研究当时察合台文学的基本特征，内容和形式，以及 15 世纪维吾尔族社会，政治，道德，哲学，宗教等具有重大的意义。纳瓦依的诗中始终贯穿着一种对忠贞不渝爱情的赞赏。他鼓励这种真挚而健康的感情，令人心灵纯洁。这可能就是木卡姆⁶之母、叶尔羌汗国王妃阿曼妮莎罕⁷一直喜爱纳瓦依诗歌，并将之大量运用到维吾尔十二木卡姆中去的重要原因。在维吾尔十二木卡姆中，有将近百首的纳瓦依诗歌。这些诗歌至今被当作歌词加以传唱，深受人民喜爱。

纳瓦依及其作品的相关研究目录

为了解和把握纳瓦依及其作品的研究状况，本文将自 1980 年以来国内出版的关于纳瓦依及其作品研究的论著目录编译如下。编排顺序为：一、专著部分，二、论文部分。论文又分为学位论文、概说、文学、艺术、社会、语言、哲学与宗教、学术动态与纪念文章及其它等几个专题。汉文发表的论著在前，维吾尔文发表的论著译为汉文置后。

专 著

一、汉文部分

纳瓦依著，铁依甫江·艾里耶夫整理，张宏超译《纳瓦依格则勒诗选集》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2001 年。

新疆维吾尔自治区古典文学和十二木卡姆研究会编《论伟大的诗人纳瓦依》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2001 年。

二、维吾尔文部分

纳瓦依著《格则里》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1982 年。

艾利希尔·纳瓦依著，哈密提·铁木尔，阿布都若夫·普拉提编译《两种语言之辨》，北京：民族出版社，1988 年。

阿依别克著，穆罕默德·夏尼亚孜编《纳瓦依的童年》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1993 年。

纳瓦依著，阿布都热依木·托合提编《情之所钟》，喀什：喀什维吾尔文出版社，1990 年。

纳瓦依著，伊斯热皮力·玉素甫，阿布都克尤木·霍加编《七星图》，乌鲁木齐：新疆青少年出版社，1991 年。

纳瓦依著，铁依甫江·艾里耶夫整理《茉莉与马朱农》，乌鲁木齐：新疆青少年出版社，1991 年。

纳瓦依著，热合木吐拉·贾里编《帕尔哈德与西琳》，乌鲁木齐：新疆青少年出版社，1991 年。

纳瓦依著，阿布都热西提·伊斯拉木编《正直人的惊异》，乌鲁木齐：新疆青少年出版社，1991 年。

〔俄〕则孜·克尤莫夫著，托合提·阿布汗，阿布都力海·阿布都扎依尔译《非凡人生—艾利希尔·纳瓦依》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1993 年。

⁶维吾尔木卡姆艺术是一种集歌、舞、乐于一体的大型综合艺术形式。

⁷阿曼妮莎罕（1523—1557）叶尔羌汗国第二代汗王阿布都热西提汗的王妃，诗人，道德学家，是整理和收集维吾尔十二木卡姆的伟大木卡姆学家。

艾利希尔·纳瓦依著，阿布都热西提·斯拉木，阿布都米吉提·库尔班整理《名人之谈》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1994年。

纳瓦依著，毛拉斯迪克·叶尔坎迪编，阿不都克尤木·霍加整理《赛地伊斯坎德尔》（伊斯坎德尔的城堡），乌鲁木齐：新疆人民出版社，1995年。

纳瓦依著，毛拉斯迪克·叶尔坎迪编，买买提吐尔逊·巴吾东整理《帕尔哈德与西琳》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1995年。

纳瓦依著，毛拉斯迪克·叶尔坎迪编，买买提吐尔迪·米尔孜艾合买提整理《拜合拉木与迪拉热木》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1995年。

排祖拉·伊萨克江·阿吉译《纳瓦依的格言》，乌鲁木齐：新疆青少年出版社，1998年。

排祖拉·伊萨克江·阿吉编《艾利希尔·纳瓦依的格言》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1998年。

伊明·吐尔逊著《论纳瓦依》，北京：民族出版社，1999年。

吐尔宏·伊里提孜，艾则孜·阿塔吾拉·萨尔特肯编《纳瓦依的无价之宝》，喀什：喀什维吾尔文出版社，1999年。

艾斯卡尔·候赛因编《纳瓦依之宝（1-3）》，乌鲁木齐：新疆大学出版社，2000年。

阿布里米提·艾海提编《伟大的诗人纳瓦依》（论文集），乌鲁木齐，新疆人民出版社，2001年。

阿布里米提·艾海提编《伟大诗人——纳瓦依》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2001年。

买买提吐尔迪·米尔孜艾合买提编《艾利希尔·纳瓦依作品》（论文集），乌鲁木齐：新疆人民出版社，2001年。

艾赛提·苏莱曼著《艾利希尔·纳瓦依》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2002年。

巴图尔·肉孜著《艾利希尔·纳瓦依》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2003年。

阿依别克著，尼米图拉·阿吉，托合提·卡斯木编《纳瓦依传》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2003年。

艾拉玛·则买合沙里，艾利希尔·纳瓦依著，托合提·提拉译《金环》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，2004年。

纳瓦依著，托合提·提拉译《茉莉与马朱农》，北京：民族出版社，2006年。

纳瓦依著，托合提·提拉译《帕尔哈德与西林》，北京：民族出版社，2006年。

阿迪力·穆罕默德主编《纳瓦依语集》，乌鲁木齐：新疆美术摄影出版社和新疆电子音像出版社，2008年。

论 文

一、学位论文

（一）汉文部分

艾赛提·苏来曼著《五卷诗（海米赛）》研究：论《海米赛》传统的形成，发展及其对维吾尔文学的影响，博士论文，1999年。

张宇《两种语言之辩》研究，硕士论文，新疆大学，2005年。

（二）维吾尔文部分

吾甫尔江·买买提《“名人之谈”中体现的文学批评观》，硕士论文，喀什师范学院，2007年。

二、概说

（一）汉文部分

李国香《维吾尔文学史——纳瓦依时代(十五——十六世纪)》，《西部学坛》，1994年第4期，第7—20页。

井植喜《伟大的维吾尔族诗人纳瓦依》，《新疆大学学报》，1995年第2期，第74—78页。

阿不都秀库尔·图尔迪著，文兵译，《艾利希尔·纳瓦依生平及其创作》，《西域研究》，1996年第4期，第4—10页。

艾西热甫·阿布拉《纳瓦依写作“海米赛”的几个问题》，《民族文学研究》，2002年第3期，第41—46页。

张宇《关于“乐师传”中的纳瓦依——从察合台语文献资料中看纳瓦依》，《和田师范专科学校学报》，2005年第3期，第11—12页。

伊克巴尔·吐尔逊《关于艾里希尔·纳瓦依研究的若干问题》，《西域研究》，2005年第4期，第93—96页。

伊克巴尔·吐尔逊《关于纳瓦依研究的若干问题》，《新疆师范大学学报》2005年第4期，第31—34页。

王佑夫《维吾尔族古代诗学之星》，《民族文学研究》，2003年第4期，第102—106页。

（二）维吾尔文

阿布都秀库尔·图尔迪《艾利希尔·纳瓦依》，《新疆青年》，1980年第4期。

瓦依提江·吾甫尔《关于纳瓦依与其“情之所钟”的浅谈》，《喀什师范学院学报》，1983年第3—4期。

阿布都热依木·托合提《情之所钟》，《喀什文学》，1984年第1—2期。

铁依甫江·艾里耶夫《艾利希尔·纳瓦依》，《塔里木》，1986年第9期。

阿布都秀库尔·穆罕默德《纳瓦依作品的精神价值》，《喀什师范学院学报》，1992年第4期。

木汗木德江·艾克莫夫《超作艾力希尔·纳瓦依作品的书法家》，《布拉克》，1992年第2、3期。

阿布都秀库尔·图尔迪《关于在喀什超作的艾力希尔·纳瓦依的几部手抄本》，《新疆社会科学研究》，1992年第2期。

阿布都艾米德·玉苏夫《“Rewzetussafa”与艾力希尔·纳瓦依》，《和田高等专科学校学报》，1994年第1期。

伊布拉因·木提依《尼杂米丁·艾力希尔·纳瓦依》，《布拉克》，1994年第4期。

亚尔麦麦提·塔伊尔·吐顾陆克《关于艾力希尔·纳瓦依的事业》，《新疆青年》，1996年第11期。

索宛·梅尔，吾热买买提江·阿布都热合曼·菲克热提译《高峰上的会合——丹特与纳瓦依》，《天尔塔格》，2000年第5期。

吐尔逊·吾守尔《艾力希尔·纳瓦依》，《布拉克》，2001年第5期。

耿世民《关于纳瓦依》，《天尔塔格》，2002年第2期。

穆罕默德·萨里《关于“Ruq'at 纳瓦依”》，《新疆社会科学研究》，2002年第3期。

哈密提·杂克尔《关于纳瓦依的创作体裁和超作诗人作品的秘书》，《新疆大学学报》，2002年第1期。

阿杂提·苏力坦《纳瓦依学研究的实际意义》，《新疆大学学报》，2002年第2期。

帕丽丹·依明《维吾尔族传统纳瓦依学的简单描述》，《新疆大学学报》，2003年第2期。

奥斯曼·吾买尔，塔石甫拉提·艾拜都拉《关于纳瓦依诗——“论语言”》，《新疆大学学报》，2004年第2期。

伊克巴尔·吐尔逊《关于纳瓦依研究的若干问题》，《新疆师范大学学报》，2001年第3期。

三、文学

（一）汉文部分

阿布都若夫·普拉提《论纳瓦依及其名著“两种语言之辨”》，《西北民族研究》，1997年第2期，第98—105、280—281页。

买买提依明《试论纳瓦伊长诗中的爱情悲剧》，《新疆大学学报》，1999年第2期，第88—91页。

买买提依明《试论纳瓦伊长诗“莱伊丽与马季农”中的人物性格》，《民族文学研究》，1999年第2期，第45—48页。

阿尔斯兰·阿不都拉《论纳瓦依双行抒情诗中的比喻及其特色》，《新疆大学学报》，2002年第3期，第129—131页。

艾赛提·苏来曼，美合拉伊·买买提力《论纳瓦依“五卷诗”对维吾尔文学的影响》，《西北民族研究》，2000年第1期，第166—172页。

艾赛提·苏来曼《纳瓦依长诗“帕尔哈德与西琳”中的人物构造——论纳瓦依对帕尔哈德形象的重新塑造和创新》，《民族文学研究》，2002年第3期，第33—40页。

艾赛提·苏来曼《中世纪波斯文学中的“海米塞现象”——论“海米塞现象”的起源、发展和理论体系》，《外国文学评论》，2002年第3期，第117—123页。

玛丽娅·托合提《论纳瓦依对维吾尔文学的历史贡献》，《新疆社科论坛》，2004年第2期，第91—92页。

张丽《试析纳瓦依的“五卷诗”及其影响》，《丝绸之路》，2004年第2期增刊，第87—89页。

张丽《维吾尔族文学史上的丰碑——纳瓦依的“五卷诗”》，《西北民族大学学报》，2005年第5期，第141—145页。

艾山江·阿不列孜，艾则孜江·艾山《维吾尔族两代文坛巨人间的对话——试比“福乐智慧”与纳瓦依笔下的“帕尔哈德—西琳”》，《民族文学》，2005年第9期，第84—91页。

艾赛提·苏来曼《纳瓦依“五卷诗”与19世纪维吾尔书面文学》，《民族文学研究》，2005年第3期，第117—122页。

(二) 维吾尔部分

阿布都热依木·吾提库尔《“两种语言之辨”片段》，《布拉克》，1980年第1期。

亚森·依明《纳瓦依买斯纳维和柔巴依选》，《布拉克》，1980年总第12期。

阿布都热西提·伊斯拉木《纳瓦依诗歌选》，《哈密文学》，1982年第1—2期。

阿布都热依木·托合提《纳瓦依的“曼提库太尔”片段》，《布拉克》，1982年第2、3期，1983年总第9期。

排祖拉·伊萨克《关于纳瓦依与他的抒情诗》，《新疆大学学报》，1983年第1期。

阿布都热依木·托合提《纳瓦依的“曼提库太尔”片段》，《布拉克》，1984年总第11期，1984年总第13期。

阿布都秀库尔·图尔迪译《艾利希尔·纳瓦依》，《民族文学研究》，1985年第2期。

阿布都秀库尔·穆罕默德《艾利希尔·纳瓦依与“赛地伊斯坎德尔”》，《新疆大学学报》，1985年第2期。

奥斯曼·艾山《关于艾利希尔·纳瓦依的“完美会合”》，《新疆教育学院学报》，1989年第1期。

艾则孜《民间文学与纳瓦依长诗》，《美拉斯》，1990年第2期。

艾则孜《纳瓦依的长诗“帕尔哈德与西琳”及帕尔哈德形象》，《和田师范专科学校学报》，1990年第2期。

铁木尔·卡德尔《纳瓦依作品的妇女形象》，《喀什师范学院学报》，1991年第3期。又载《和田师范专科学校学报》，1995年第1期。

贾帕尔·艾买提《纳瓦依在其作品中用过多少歌词》，《布拉克》，1992年第4期。

阿布都克力木·阿布都米吉提《伟大诗人纳瓦依及其诗歌中的比喻成分》，《新疆社会科学研究》（内部），1992年第1期。

阿布都若夫·普拉提《艾力希尔·纳瓦依著作“两种语言之辨”》，《新疆大学学报》，1993年第1期。

买买提吐尔迪·米尔孜艾合买提《“完美会合”初探》，《新疆社会科学研究》，1993年第3期。

阿迪力江·阿布都萨拉木《“两种语言之辨”简探》，《新疆社会科学研究》，1994年第5期。

阿布都卡德尔·依南《艾力希尔·纳瓦依与民间口头文学》，《美拉斯》，1995年第1期。

排祖拉·伊萨克《纳瓦依抒情诗的部分特点》，《新疆社会科学研究》（内部），1996年第1期。

苏来曼·赛帕尔《维吾尔长诗中的艾力希尔·纳瓦依》，《新疆职工大学学报》，1997年第1期。

阿布都热合曼·马木提《艾力希尔·纳瓦依长诗之“帕尔哈德与西琳”及帕尔哈德形象》，《和田高等专科学校学报》，1997年第3期。

巴拉提·依名《纳瓦依长诗“正直人的惊异”》，《新玉》，1997年第1期。

奥斯曼·卡吾力《关于“两种语言之辨”的实际意义》，《新疆图书馆学》，1997年第1—2期。

纳坦·买力耶夫《关于“帕尔哈德与西琳”》，《布拉克》，1999年第4期。

阿迪力·司马依，热西丹·马木提《纳瓦依作品中的妇女形象》，《新疆社会科学研究》，1999年第4期。

买合木提江·木汗买提《艾力希尔·纳瓦依的诗歌学观点及其价值》，《塔里木》，1999年第1期。

- 伊明·吐尔逊《艾力希尔·纳瓦依的创作》，《和田师范专科学校学报》，2000年第1期。
- 买买提·栽依迪《“海米赛”——诗歌的光明之锋》，《新疆社会科学研究》，2000年第3期。
- 艾西热甫·阿布都拉《关于“海米赛”和艾力希尔·纳瓦依创作“海米赛”的问题》，《布拉克》，2000年第1期。
- 买买提·艾力《关于纳瓦依的一部诗》，《哈密文学》，2001年第5—6期。
- 艾合买提·达尔伟西《关于“两种语言之辨”》，《和田高等专科学校学报》，2001年第1期。
- 纳坦·买力耶；阿布都拉·木汗买提《关于“正直人的惊异”》，《布拉克》，2001年第3期。
- 阿布都秀库尔·图尔迪《关于艾力希尔·纳瓦依的一生与创作》，《新疆社会科学研究》，2001年第1期。
- 买买提吐尔迪·拖合提《纳瓦依创作及其对后期文学的影响》，《和田高等师范学校学报》，2001年第4期。
- 买买提江·麦麦提《纳瓦依抒情诗的审美理想》，《塔里木》，2001年第5期。
- 帕尔哈提·阿帕尔《关于艾力希尔·纳瓦依文学作品的题目范畴》，《新疆社会科学研究》，2001年第1期。
- 艾赛提·苏来曼，美合拉依·买买提艾力《帕尔哈德形象的艺术档案——关于东方文学上伟大形象的素材，改变过程及文化层次》，《新疆大学学报》，2001年第1期。
- 阿布拉江·吾米迪亚尔《纳瓦依诗歌中的“jan”与“janan”形象》，《喀什文学》，2002年第6期。
- 木汗买提·萨吾提《纳瓦依眼里的诗人与诗歌》，《塔里木》，2002年第7期。
- 木汗买提·沙吾东《纳瓦依眼里的诗人与诗歌》，《布拉克》，2002年第5期。
- 库尔班·巴拉提《纳瓦依诗歌的模糊一面》，《塔里木》，2002年第6期。
- 姑丽仙·巴斯尔《纳瓦依，尼杂里长诗中的妇女形象及其共同点与区别》，《新疆社会科学研究》，2002年第3期。
- 帕丽丹·阿木提《纳瓦依诗歌的象征词的含义》，《新疆大学学报》，2002年第2期。
- 尼加提·苏皮《纳瓦依诗歌的修辞手段之——关于文字游戏初探》，《新疆大学学报》，2002年第2期。
- 阿布都热依木·萨依提《关于艾力希尔·纳瓦依及其“伊力克迪瓦尼”》，《喀什文学》，2002年第2期。
- 吾热耶提·卡吾孜《纳瓦依提高了维吾尔“海米赛”学的古典水平》，《和田高等师范学报》，2002年第1期。
- 朗樱《纳瓦依作品——维吾尔察合泰文学的高峰》，《天尔塔格》，2002年第2期；《新疆大学学报》，2002年第2期。
- 阿·塔克拉马干尼《从“两种语言之辨”到“Me'ariful Lugheteyin”》，《新疆文化》，2002年第6期。
- 阿布力克木·阿布都艾海提《关于纳瓦依艺术创作语言初探》，《塔里木》，2004年第2期。
- 阿布拉江·吾米迪亚尔《关于纳瓦依创作的象征形象》，《喀什文学》，2004年第1期。

艾山江·阿布力孜《关于纳瓦依笔下的帕尔哈德形象的创制特点补充》，《新疆大学学报》，2004年第1期。

海热提江·乌斯曼《关于艾力希尔·纳瓦依生平与创作活动漫谈》，《喀什文学》，2004年第3期。

四、艺术（维吾尔文）

（乌兹别克斯坦）孜亚都拉·阿米多夫《“鸟语”中的灵感艺术》，《民族文学研究》，1985年第2期。

M·卡德洛夫著，哈斯木·霍加译《“海米赛”与艺术》，《中亚研究》，1986年第1期。

阿布都秀库尔·穆罕默德《十二木卡姆与纳瓦依传统》，《新疆艺术》，1992年第5期。

阿布都克力木·买合苏提《纳瓦依柔巴依诗艺术特点的初探》，《新疆大学学报》，1992年第3期。

阿布都克力木·买合苏提《纳瓦依抒情诗艺术特点的初探》，《新疆社会科学研究》，1993年第2期。

艾斯卡尔·侯赛因《纳瓦依眼中的艺术》，《新疆艺术》，2000年第3期。

司马依·阿吉《关于刻纳瓦依诗歌的洗手壶》，《布拉克》，2001年第4期。

阿布拉江·吾米的亚尔《从纳瓦依作品看学者的文学艺术观》，《新疆师范大学学报》，2001年第1期。

五、社会

（一）汉文部分

阿不都克里木·热合曼《纳瓦依创作中体现的自然意识》，《民族文学研究》，2002年第3期，第47—48页。

娣丽达·买买提明《浅析纳瓦依的教育思想》，《新疆社科论坛》，2003年第4期，第69—70，57页。

陈子涵《论纳瓦依诗歌中的进步思想》，《昌吉学院学报》，2008年第5期，第77—80页。

（二）维吾尔文部分

吾拉木·克里莫夫《艾利希尔·纳瓦依——“海米赛”的妇女世界》，《布拉克》，1991年第2期。

阿布都秀库尔·穆罕默德《艾利希尔·纳瓦依在维吾尔文化中的地位》，《新疆文化》，1991年第5期。

伊明·吐尔逊《艾利希尔·纳瓦依的伟大贡献》，《塔里木》，1991年第10期。

艾买提·带尔伟石《“两种语言之辨”和当时的双语斗争》，《喀什师范学院学报》，1993年第1期。

买合木提·栽依迪《寻找纳瓦依》，《新疆图书馆学》，1995年第3—4期。

依明·吐尔逊《关于纳瓦依的个人生活》，《喀什文学》，1996年第5期。

吐尔逊江·斯迪克《关于“情之所钟”中的教育观》，《新疆青年》，1997年第12期。

阿布都卡德尔·依南，阿布力孜·额尔浑译，《东方诗人的悲剧》，《天尔塔格》，1998年第4期。

伊明·吐尔逊《关于纳瓦依的原世系》，《新疆地方志》，1998年第1期；《新疆社会科学论坛》，1998年第3期。

买合木提·栽依迪《纳瓦依诗歌中的人道主义精神与艺术高峰》，《塔里木》，1998年第4期。

艾则孜《我们知道纳瓦依吗》，《天尔塔格》，1998年第2期。

- 艾尼瓦尔·塔石铁木尔《关于纳瓦依的民族籍别》，《新疆社会科学研究》，1998年第3期。
- 艾赛提·苏来曼《寻找纳瓦依》，《哈密文学》，2000年第3期。
- 木陆克·阿吉《纳瓦依格言》，《新疆历史文摘》，2001年第1期。
- 奥斯曼·卡吾力《影响纳瓦依创作的伟大人物》，《哈密文学》，2002年第2期。
- 阿布莱提·努尔顿《纳瓦依生活年代的中亚历史》，《新疆文化》，2002年第4期。
- 阿布里米提·木汗买提《艾力希尔·纳瓦依及其在维吾尔艺术发展的伟大贡献》，《新疆艺术》，2003年第1期。

六、语言（维吾尔文）

- 穆泰力甫·斯迪克《关于纳瓦依语言》，《语言与翻译》，1988年第12期。
- 伊明·吐尔逊《艾力希尔·纳瓦依的语言》，《布拉克》，1998年第2期。
- 栽米尔·赛都拉杂搭《关于艾力希尔·纳瓦依的波斯—塔吉克语作品》，《喀什师范学院学报》，1998年第3期。
- 库莱西·塔伊尔《纳瓦依在“两种语言之辨”中的语言思想》，《新疆社会科学研究》，1997年第2期。
- 玛丽亚姆·买提吐尔逊《“情之所钟”的双语句分析》，《新疆师范学院学报》，2000年第4期。
- 吾买尔·达吾提《两种语言和艾力希尔·纳瓦依》，《新疆石油教育学院学报》，2000年第2期。
- 库莱西·塔伊尔《关于艾力希尔·纳瓦依作品的语言学价值》，《新疆社会科学研究》，2001年第1期。

七、哲学与宗教

（一）汉文部分

- 阿布都外力·克力木《从“莱丽与麦吉依”看东方伊斯兰文学中的“仿造现象”》，《中国社会科学院研究生院学报》，2004年第5期，第109—113，143—144页。

（二）维吾尔文部分

- 艾斯卡尔·候赛因《关于艾利希尔·纳瓦依的社会观、道德观》，《喀什师范学院学报》，1982年第1期。
- 阿布都秀库尔·穆罕默德《关于艾利希尔·纳瓦依的哲学观的探索》，《新疆大学学报》，1987年第2期。
- 艾尼瓦尔·吾守尔《关于艾利希尔·纳瓦依的哲学，艺术思想》，《和田师范专科学校学报》，1992年第2、3期。
- 艾尔肯·亚森《艾力希尔·纳瓦依“完美会合”中的文学观》，《玛依布拉克》，1998年第2期。
- 艾山江·阿布力孜《关于“帕尔哈德与西琳”长诗中的神秘主义表现》，《布拉克》，1999年第2期。
- 吾热买提江·阿布都热合曼《纳瓦依与神秘主义》，《天尔塔格》，1999年第3期。
- 吾热买提江·阿布都热合曼·菲克热提《纳瓦依的道德教育》，《美拉斯》，2000年第4期。

艾山江·阿布力孜《帕尔哈德身上的神秘主义哲学痕迹》，《新疆师范学院学报》，2000年第2期。

艾山江·阿布力孜《帕尔哈德形象的哲学层次》，《新疆师范学院学报》，2000年第4期，2001年第2期。

尼米吐拉·艾拜都拉《艾力希尔·纳瓦依：关于道德》，《布拉克》，2001年第3、4期。

吾热买提江·阿布都热合曼·菲克热提《纳瓦依的爱情观》，《天尔塔格》，2002年第2期。

吐尔逊·凯里盆《关于苏菲派与Naqishbenchilik在纳瓦依抒情诗里的表现》，《新疆大学学报》，2002年第2期。

阿·玉苏甫·吾米迪《艾力希尔·纳瓦依的竞争观》，《新疆青年》，2003年第4期。

八、学术动态与纪念文章

（一）汉文部分

热依汗·卡德尔《纪念艾里希尔·纳瓦依诞辰560周年全国学术研讨会在北京召开》，《民族文协研究》，2002年第1期，第16页。

（二）维吾尔文部分

伊明·吐尔逊《纳瓦依的550周年》，《布拉克》，1991年第4期。

阿布都卡德尔·艾提买托夫《怎样创造纳瓦依百科全书》，《和田师范专科学校学报》，1992年第2期。

玛丽亚姆·买提吐尔逊《外国学者对纳瓦依及其作品的研究》，《新疆石油教育学院学报》，1999年第2期。

色买提·吾甫尔《纳瓦依学研究的部分作品目录》，《图书论坛》，2001年第1期。

艾则孜《心连心——纳瓦依逝世500周年》，《天尔塔格》，2001年第1期。

艾则孜·阿塔吾拉·萨尔特肯《“纳瓦依学研究的部分作品目录”补充》，《图书论坛》，2001年第3期。

阿布拉江·吾米迪亚尔《纳瓦依作品的传播与国际上的纳瓦依学》，《喀什文学》，2002年第5期。

铁木尔·达瓦买提《在“纪念艾力希尔·纳瓦依诞辰560周年全国学术研讨会”上的讲话》，《新疆大学学报》，2002年第2期。

九、其它

（一）汉文部分

海热提江·乌斯曼《纳瓦依学研究状况评述》，《民族文学研究》，2002年第3期，第49—54页。

（二）维吾尔文部分

汗德米尔《艾利希尔·纳瓦依的逝世》，《新疆文化》，1989年第1期。

哈密提《艾利希尔·纳瓦依与科学》，《民族团结》，1991年第6期。

玛丽亚姆·买提吐尔逊《国内纳瓦依及其作品研究与评价》，《新疆师范大学学报》，1998年第2期。

依米尔·格亚斯《艾力希尔·纳瓦依与复合库力维吾尔》，《新疆社会科学研究》1998年第4期；《图

书论坛》，1998年第1期。

阿西亚·麦麦提《关于笔名——“纳瓦依”》，《新疆社会科学研究》，2001年第1期。

除此以外，以下几本书也包括关于纳瓦依及其作品的信息。

瓦依提江，艾斯哈尔编《维吾尔古典文学初探》，北京：民族出版社，1987年，第498—672页。

马良春，李福田主编《中国文学大辞典》第二卷，天津：天津人民出版社，1991年，第725页。

——，《中国文学大辞典》第三卷，第1549页。

——，《中国文学大辞典》第五卷，第3490—3491页，3696页，4725—4726页。

——，《中国文学大辞典》第八卷，第6186页。

阿布都克里木·热合曼著《从文化所引起的断想》，“纳瓦依与维吾尔十二木卡姆”，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1993年，第56页。

纪大椿主编《新疆历史词典》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1994年，第361页。

王尚寿、季成家主编《丝绸之路文化大辞典》，兰州：红旗出版社，1995年，第435页。

余太山、陈高华、谢方主编《新疆各族历史文化词典》，北京：中华书局，1996年，第30—31页、234页、326页、463—464页。

钱木尔·达瓦买提主编《中国少数民族文化大辞典》“西北地区卷”，北京：民族出版社，1999年，第28—29页，191页，196页，260页，312—313页，390页。

蒲开夫、朱一凡、李行力主编《新疆百科知识辞典》，西安：陕西人民出版社，2006年，第474页。

《维吾尔文学史》第二卷，新疆社科院民族文学研究所编，北京：民族出版社，2006年，第207—458页。

哈密提·铁木尔著《哈密提·铁木尔论文集》，《两种语言之辨》，北京：民族出版社，2006年，第410页。

伊敏·吐尔逊著《诗歌与诗人》，《“永恒之花——艾利希尔·纳瓦依”》北京：民族出版社，2007年，第49页。

限于篇幅和资料，本文只是对汉文和维吾尔文的研究成果做了简要索引，但对以上研究的评介，只能留待下篇完成。作为纳瓦依诗集研究的基础整理，希望得到同行的宝贵意见，以在日后的学习中继续充实、提高，并完善。

参考资料

热合木吐拉·加里《简论察合台语》，《新疆社会科学》，1985年，第5期，第106页。

瓦依提江，艾斯哈尔编《维吾尔古典文学初探》，北京：民族出版社，1987年。

阿布都秀库尔·穆罕默德伊明著《维吾尔哲学史（纲要）》，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1997年。

伊明·吐尔逊著《论纳瓦依》，北京：民族出版社，2000年。

阿布里米提·艾海提编《伟大的诗人纳瓦依》（论文集），乌鲁木齐：新疆人民出版社，2001年。

艾则孜·阿塔吾拉编《维吾尔文出版著述目录》，乌鲁木齐：新疆大学出版社，2004年。

新疆社科院民族文学研究所编《维吾尔文学史》第二卷，北京：民族出版社，2006年。